



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P 2

População do município de Nishio (em 1º de fevereiro)
 Total: 108.808 habitantes
 Homens: 55.159 habitantes Mulheres: 53,649 habitantes
 Famílias: 37,866
 Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
 Mês de janeiro... 49 casos
 Feridos: 57 pessoas Mortes: 0 pessoas
 Incêndios: Em janeiro... 4 casos
 Chamadas de ambulância: Mês de janeiro... 266 chamadas



入園・入学のためのリサイクル学用品を募集・提供 (P 6)

Arrecadação e Fornecimento de doações de materiais para creches/jardins/escolas

No município de Nishio, estamos arrecadando e fornecendo materiais escolares recicláveis para que esses possam ser reaproveitados por famílias que não possuem condições financeiras de comprá-las.

Materiais escolares que receberemos

Recebemos doações, desde que gratuitas de materiais escolares.

Materiais escolares reaproveitáveis:

- ▶ **Creches/Jardins de infância:** Avental, sacola de frequência, chapéu.
- ▶ **Escolas primárias/ginasiais:** Mochila escolar (Landoseru), sacola de frequência, uniforme e uniforme de educação física, chapéu, pianica (melódica), Blusão determinado pela escola, capote e capa de chuva.

Exceto materiais ou uniformes com gran-

des danos e materiais que não foram citados no item anterior.

Local de recepção: "KATEI JIDO SHIEN SHITSU" (Assistência à famílias com crianças), 5º andar, do Fukushi Center.

Período de arrecadação: 1º de março (seg) até 31(qua), entre 9h e 17h.

Fornecimento de materiais reaproveitáveis:

Pessoas interessadas em utilizar os materiais escolares e uniformes escolares reaproveitáveis, devem entrar em contato com "KATEI JIDO SHIEN SHITSU", até o dia 23 de março(ter), através do telefone.

Contatos: KATEI JIDO SHIEN SHITSU..

Tel: 0563-57-5007 Exceto sáb/dom/fer.

Curso de JUDÔ para estudantes do primário

小学生柔道教室 (P 8)

Inscrições: Até dia 31/mar(qua), nas respectivas classes

Organização: Associação de Judocas de Nishio

Outros: Não será fornecido condução (sogei)

Local de inscrição: Heisaka Kyoshitsu

c/ Kamiya: 0563-59-6560

Tsurushiro Kyoshitsu

c/Konno: 0563-57-2284

Nome da classe	Alunos que enquadram	Data/horário	Local	Despesas
Heisaka Kyoshitsu	Residentes neste município e estudantes de escola primária	Todas ter/sáb (exceto feriado) 19h até 21h	Ginásio Esportivo do Heisaka Chugakko (escola ginásial Heisaka)	Mensal: ¥1,500 Incluso seguro. Inscrição: ¥3,000
Tsurushiro "	"	Todas qua/sáb (exceto feriado) 19h até 21h	Ginásio Esportivo Tsurushiro	"

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P 1 2

Período de Inscrição: **5 (sex) a 12(sex) de março** *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de maio(sábado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo / 2K Banheiro s/descarga	Nº 33 ¥4,200 a ¥8,200	1 (comum/solteiros)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado/2DK Banheiro s/descarga	Nº2-32 ¥7,600 a ¥14,600	1 (comum/solteiros)
"	1º andar/3DK Banheiro c/descarga	NºW-77 ¥8,600 a ¥16,800	1 (comum)
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	2º andar/3LDK Banheiro c/ descarga	Nº B-201 ¥27,400 a ¥53,800	1 (comum)

Data do sorteio: 18 de março (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

不妊治療費助成の申請は3月中に (P - 1 1)

Solicitar o subsídio por tratamento de infertilidade no mês de março

Pessoas que enquadram: Pessoas com o registro de endereço no município de Nishio, casados legalmente e que esteja em fase de exame e ou tratamento de infertilidade ou inseminação artificial.

Período em referência: Entre março de 2009 até fevereiro de 2010.

Método de solicitação: Solicitar no HOKEN CENTER, até o dia 31 de março (qua)

Documentos necessários: Formulário de Solicitação do subsídio de infertilidade, comprovantes de consultas médicas relacionadas a este subsídio, formulário de consentimento aos assuntos relacionados à esse subsídio, comprovante de pagamento (recibo da entidade médica, original), INKAN, caderneta de saúde.

Outros: Pessoas interessadas poderão entrar em contato, que enviaremos os formulários. Poderão também, adquirir os formulários no home page do município de Nishio.

Pessoas que mudaram-se para o município após o dia 2 de janeiro de 2010 ou pessoas que já receberam o subsídio em questão em outro município: Haverá casos em que pediremos outros documentos além dos citados acima. Atenção: Os formulários foram alterados comparados aos formulários utilizados antes de fevereiro de 2009.

Contatos: HOKEN CENTER (Tel: 0563-57-0661)